

1	ΟΥΚ NOT	ΕΙΜΙ I-AM	ΕΛΕΥΘΕΡΟΣ FREE	ΟΥΚ NOT	ΕΙΜΙ I-AM	ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ commissioner	ΟΥΧΙ NOT (emph.) not (emph.) ou Part Int	1. Am I not an apostle? am I not free? have I not seen Jesus Christ our Lord? are not ye my work in the Lord?		
	ou Part Neg	eimi v_ Pres vxx Ind 1 Sg	eleutheros a_ Nom Sg m	ou Part Neg	eimi v_ Pres vxx Ind 1 Sg	apostolos n_ Nom Sg m				
	ΙΗΣΟΥΣ JESUS	ΤΟΝ THE	ΚΥΡΙΟΝ Master Lord	ΗΜΩΝ OF-US	ΕΩΡΑΚΑ I-HAVE-SEEN	ΟΥ NOT	ΤΟ THE	ΕΡΓΟΝ work		
	iEsous n_ Acc Sg m	ho t_ Acc Sg m	kurios n_ Acc Sg m	egO pp 1 Gen Pl	horaO v_ Perf Act Ind 1 Sg	ou Part Neg	ho t_ Nom Sg n	ergon n_ Nom Sg n		
	ΜΟΥ OF-ME	ΥΜΕΙΣ YOU _p ye	ΕΣΤΕ ARE	ΕΝ IN	ΚΥΡΙΩ Master Lord					
	egO pp 1 Gen Sg	su pp 2 Nom Pl	eimi v_ Pres vxx Ind 2 Pl	en Prep	kurios n_ Dat Sg m					
2	ΕΙ IF	ΑΛΛΟΙΣ to-others	ΟΥΚ NOT	ΕΙΜΙ I-AM	ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ commissioner	ΑΛΛΑ but nevertheless	ΓΕ SURELY	ΥΜΙΝ to-YOUp to-ye	2 If I be not an apostle unto others, yet doubtless I am to you: for the seal of mine apostleship are ye in the Lord.	
	ei Cond	allos a_ Dat Pl m	ou Part Neg	eimi v_ Pres vxx Ind 1 Sg	apostolos n_ Nom Sg m	alla Conj	ge Part	su pp 2 Dat Pl		
	ΕΙΜΙ I-AM	Η THE	ΓΑΡ for	ΣΦΡΑΓΙΣ SEAL	ΜΟΥ OF-MY of-me	ΤΗΣ THE of-the	ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ commission	ΥΜΕΙΣ YOU _p ye		
	eimi v_ Pres vxx Ind 1 Sg	ho t_ Nom Sg f	gar Conj	sphragis n_ Nom Sg f	egO pp 1 Gen Sg	ho t_ Gen Sg f	apostolE n_ Gen Sg f	su pp 2 Nom Pl		
	ΕΣΤΕ ARE	ΕΝ IN	ΚΥΡΙΩ Master Lord							
	eimi v_ Pres vxx Ind 2 Pl	en Prep	kurios n_ Dat Sg m							
3	Η THE	ΕΜΗ MY	ΑΠΟΛΟΓΙΑ FROM-say defense	ΤΟΙΣ to-THE-ones	ΕΜΕ ME	ΑΝΑΚΡΙΝΟΥΣΙΝ examinING	ΕΣΤΙΝ IS	3. Mine answer to them that do examine me is this,		
	ho t_ Nom Sg f	emos ps 1 Nom Sg	apologia n_ Nom Sg f	ho t_ Dat Pl m	egO pp 1 Acc Sg	anakrinO v_ Pres Act Ptcp Dat Pl m	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg			
	ΑΥΤΗ this									
	houtos pd Nom Sg f									
4	ΜΗ NO	ΟΥΚ NOT	ΕΧΟΜΕΝ WE-ARE-HAVING	ΕΞΟΥΣΙΑΝ authority right	ΦΑΓΕΙΝ TO-BE-EATING	ΚΑΙ AND	ΠΙΝΕΙΝ TO-BE-DRINKING	4 Have we not power to eat and to drink?		
	mE Part Neg	ou Part Neg	echO v_ Pres Act Ind 1 Pl	exousia n_ Acc Sg f	esthiO v_ 2Aor Act Inf	kai Conj	pinO v_ 2Aor Act Inf			
5	ΜΗ NO	ΟΥΚ NOT	ΕΧΟΜΕΝ WE-ARE-HAVING	ΕΞΟΥΣΙΑΝ authority right	ΑΔΕΛΦΗΝ sister	ΓΥΝΑΙΚΑ WOMAN	ΠΕΡΙΛΕΓΕΙΝ TO-BE-ABOUT-LEADING to-be-leading-about	ΩΣ AS	ΚΑΙ AND	5 Have we not power to lead about a sister, a wife, as well as other apostles, and [as] the brethren of the Lord, and Cephas?
	mE Part Neg	ou Part Neg	echO v_ Pres Act Ind 1 Pl	exousia n_ Acc Sg f	adelphE n_ Acc Sg f	gunE n_ Acc Sg f	perilagO v_ Pres Act Inf	hOs Adv	kai Conj	
	ΟΙ THE	ΛΟΙΠΟΙ rest	ΑΠΟΣΤΟΛΟΙ commissioners	ΚΑΙ AND	ΟΙ THE	ΑΔΕΛΦΟΙ brothers	ΤΟΥ OF-THE	ΚΥΡΙΟΥ Master Lord	ΚΑΙ AND	
	ho t_ Nom Pl m	loipos a_ Nom Pl m	apostolos n_ Nom Pl m	kai Conj	ho t_ Nom Pl m	adelphos n_ Nom Pl m	ho t_ Gen Sg m	kurios n_ Gen Sg m	kai Conj	
	ΚΗΦΑΣ CEPHAS									
	kEphas n_ Nom Sg m									
6	Η OR	ΜΟΝΟΣ ONLY	ΕΓΩ I	ΚΑΙ AND	ΒΑΡΝΑΒΑΣ Barnabas	ΟΥΚ NOT	ΕΧΟΜΕΝ ARE-HAVING	ΕΞΟΥΣΙΑΝ authority right	ΜΗ NO	6 Or I only and Barnabas, have not we power to forbear working?
	E Part	monos a_ Nom Sg m	egO pp 1 Nom Sg	kai Conj	barnabas n_ Nom Sg m	ou Part Neg	echO v_ Pres Act Ind 1 Pl	exousia n_ Acc Sg f	mE Part Neg	

ΕΡΓΑΖΕΘΑΙ
TO-BE-WORKING

ergazomai
v_Pres midD/pasD Inf

7	ΤΙΣ ANY who tis pi Nom Sg m	ΣΤΡΑΤΕΥΕΤΑΙ IS-WARRING strateuomai v_Pres Mid Ind 3 Sg	ΙΔΙΟΙΣ to-OWN idios a_Dat Pl m	ΟΥΦΩΝΙΟΙΣ PROVISION-PURCHASES rations opsOnion n_Dat Pl n	ΠΟΤΕ ?-when at-any-time pote Part	ΤΙΣ ANY who tis pi Nom Sg m	ΦΥΤΕΥΕΙ IS-plantING phuteuO v_Pres Act Ind 3 Sg		
	ΑΜΠΕΛΩΝΑ VINEyard ampelOn n_Acc Sg m	ΚΑΙ AND kai Conj	ΤΟΝ THE ho t_Acc Sg m	ΚΑΡΠΟΝ FRUIT karpos n_Acc Sg m	ΑΥΤΟΥ OF-it of-him autos pp Gen Sg m	ΟΥΚ NOT ou Part Neg	ΕCΘΙΕΙ IS-EATING esthiO v_Pres Act Ind 3 Sg	Η OR E Part	ΤΙΣ ANY who tis pi Nom Sg m
	ΠΟΙΜΑΙΝΕΙ IS-SHEPHERDING poimainO v_Pres Act Ind 3 Sg	ΠΟΙΜΝΗΝ SHEEP-herd flock poimnE n_Acc Sg f	ΚΑΙ AND kai Conj	ΕΚ OUT ek Prep	ΤΟΥ OF-THE ho t_Gen Sg m	ΓΑΛΑΚΤΟΣ MILK gala n_Gen Sg n	ΤΗΣ OF-THE ho t_Gen Sg f	ΠΟΙΜΝΗΣ SHEEP-herd flock poimnE n_Gen Sg f	ΟΥΚ NOT ou Part Neg

7 Who goeth a warfare any time at his own charges? who planteth a vineyard, and eateth not of the fruit thereof? or who feedeth a flock, and eateth not of the milk of the flock?

ΕCΘΙΕΙ
IS-EATING

esthiO
v_Pres Act Ind 3 Sg

8	ΜΗ NO mE Part Neg	ΚΑΤΑ according-to kata Prep	ΑΝΘΡΩΠΟΝ human anthrOpos n_Acc Sg m	ΤΑΥΤΑ these houtos pd Acc Pl n	ΛΑΛΩ I-AM-TALKING laleO v_Pres Act Ind 1 Sg	Η OR E Part	ΚΑΙ AND also kai Conj	Ο THE ho t_Nom Sg m	ΝΟΜΟΣ LAW nomos n_Nom Sg m
	ΤΑΥΤΑ these houtos pd Acc Pl n	ΟΥ NOT ou Part Neg	ΛΕΓΕΙ IS-sayING legO v_Pres Act Ind 3 Sg						

8 Say I these things as a man? or saith not the law the same also?

9	ΕΝ IN en Prep	ΓΑΡ for gar Conj	ΤΩ THE ho t_Dat Sg m	ΜΩΥΣΕΩΣ of-MOSES of-Moses mOusEs n_Gen Sg m	ΝΟΜΩ LAW nomos n_Dat Sg m	ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ it-HAS-been-WRITTEN graphO v_Perf Pas Ind 3 Sg	ΟΥ NOT ou Part Neg	ΚΗΜΩΣΕΙΣ YOU-SHALL-BE-CURBING kEmoO v_Fut Act Ind 2 Sg	
	ΒΟΥΝ OX bous n_Acc Sg m	ΑΛΟΩΝΤΑ THRESHING alooO v_Pres Act Ptcp Acc Sg m	ΜΗ NO mE Part Neg	ΤΩΝ OF-THE ho t_Gen Pl m	ΒΟΥΝ OXEN bous n_Gen Pl m	ΜΕΛΕΙ IS-CARING melei v_Pres iAct Ind 3 Sg	ΤΩ to-THE ho t_Dat Sg m		

9 For it is written in the law of Moses, Thou shalt not muzzle the mouth of the ox that treadeth out the corn. Doth God take care for oxen?

ΘΕΩ
God

theos
n_Dat Sg m

10	Η OR E Part	ΔΙ THRU because-of dia Prep	ΗΜΑΣ US egO pp 1 Acc Pl	ΠΑΝΤΩΣ ALL-ly undoubtedly pantOs Adv	ΛΕΓΕΙ He-IS-sayING legO v_Pres Act Ind 3 Sg	ΔΙ THRU because-of dia Prep	ΗΜΑΣ US egO pp 1 Acc Pl	ΓΑΡ for gar Conj	ΕΓΡΑΦΗ it-WAS-WRITten graphO v_2Aor Pas Ind 3 Sg
	ΟΤΙ that hoti Conj	ΟΦΕΙΛΕΙ IS-OWING opheilo v_Pres Act Ind 3 Sg	ΕΠ ON epi Prep	ΕΛΠΙΔΙ EXPECTATION elpis n_Dat Sg f	Ο THE ho t_Nom Sg m	ΑΡΟΤΡΙΩΝ one-PLOWING arotriaO v_Pres Act Ptcp Nom Sg m	ΑΡΟΤΡΙΑΝ TO-BE-PLOWING arotriaO v_Pres Act Inf	ΚΑΙ AND kai Conj	
	Ο THE ho t_Nom Sg m	ΑΛΟΩΝ one-THRESHING alooO v_Pres Act Ptcp Nom Sg m	ΕΠ ON epi Prep	ΕΛΠΙΔΙ EXPECTATION elpis n_Dat Sg f	ΤΟΥ OF-THE ho t_Gen Sg m	ΜΕΤΕΧΕΙΝ TO-BE-WITH-HAVING to-be-partaking metechO v_Pres Act Inf			

10 Or saith he [it] altogether for our sakes? For our sakes, no doubt, [this] is written: that he that ploweth should plow in hope; and that he that thresheth in hope should be partaker of his hope.

11	ΕΙ IF	ΗΜΕΙC WE	ΥΜΙΝ to-YOU _p to-ye	ΤΑ THE	ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ spirituals that-which is-spiritual (p)	ΕCΤΕΙΡΑΜΕΝ SOW	ΜΕΓΑ GREAT great-thing	ΕΙ IF	ΗΜΕΙC WE	
	ei Cond	egO pp 1 Nom Pl	su pp 2 Dat Pl	ho t_ Acc Pl n	pneumatikos a_ Acc Pl n	speirO v_ Aor Act Ind 1 Pl	meGas a_ Nom Sg n	ei Cond	egO pp 1 Nom Pl	
	ΥΜΩΝ OF-YOU _p of-ye	ΤΑ THE	CΑΡΚΙΚΑ FLESHic _p fleshly-things	ΘΕΡΙCΟΜΕΝ SHALL-BE-reapING						
	su pp 2 Gen Pl	ho t_ Acc Pl n	sarkikos a_ Acc Pl n	therizO v_ Fut Act Ind 1 Pl						
12	ΕΙ IF	ΑΛΛΟΙ others	ΤΗC OF-THE	ΥΜΩΝ OF-YOU _p of-ye	ΕΞΟΥCΙΑC authority right	ΜΕΤΕΧΟΥCΙΝ ARE-WITH-HAVING are-partaking	ΟΥ NOT	ΜΑΛΛΟΝ RATHER	ΗΜΕΙC WE	
	ei Cond	allos a_ Nom Pl m	ho t_ Gen Sg f	su pp 2 Gen Pl	exousia n_ Gen Sg f	metechO v_ Pres Act Ind 3 Pl	ou Part Neg	mallon Adv	egO pp 1 Nom Pl	
	ΑΛΛ but nevertheless	ΟΥΚ NOT	ΕΧΡΗCΑΜΕΘΑ WE-USE	ΤΗ to-THE	ΕΞΟΥCΙΑ authority right	ΤΑΥΤΗ this	ΑΛΛΑ but	ΠΑΝΤΑ ALL		
	alla Conj	ou Part Neg	chraomai v_ Aor midD Ind 1 Pl	ho t_ Dat Sg f	exousia n_ Dat Sg f	houtos pd Dat Sg f	alla Conj	pas a_ Acc Pl n		
	CΤΕΓΟΜΕΝ WE-ARE-EXCLUDING we-are-forgoing	ΙΝΑ THAT	ΜΗ NO	ΤΙΝΑ ANY	ΕΓΚΟΠΗΝ hindrance	ΔΩΜΕΝ WE-MAY-BE-GIVING	ΤΩ to-THE	ΕΥΑΓΓΕΛΙΩ WELL-MESSAGE		
	stegO v_ Pres Act Ind 1 Pl	hina Conj	mE Part Neg	tis px Acc Sg f	egkopE n_ Acc Sg f	didOmi v_ 2Aor Act Sub 1 Pl	ho t_ Dat Sg n	euaggelion n_ Dat Sg n		
	ΤΟΥ OF-THE	ΧΡΙCΤΟΥ ANOINTED Christ								
	ho t_ Gen Sg m	christos n_ Gen Sg m								
13	ΟΥΚ NOT	ΟΙΔΑΤΕ YE-HAVE-PERCEIVED	ΟΤΙ that	ΟΙ THE-ones	ΤΑ THE	ΙΕΡΑ SACRED _p sacred-things	ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΟΙ workING			
	ou Part Neg	oida v_ Perf Act Ind 2 Pl	hoti Conj	ho t_ Nom Pl m	ho t_ Acc Pl n	hieros a_ Acc Pl n	ergazomai v_ Pres midD/pasD Ptcp Nom Pl m			
	[ΤΑ] THE the-things	ΕΚ OUT	ΤΟΥ OF-THE	ΙΕΡΟΥ SACRED-place sanctuary	ΕCΘΙΟΥCΙΝ ARE-EATING	ΟΙ THE-ones	ΤΩ to-THE	ΘΥCΙΑCΤΗΡΙΩ SACRIFICE-place altar		
	ho t_ Acc Pl n	ek Prep	ho t_ Gen Sg n	hieros n_ Gen Sg n	esthiO v_ Pres Act Ind 3 Pl	ho t_ Nom Pl m	ho t_ Dat Sg n	thusiastErion n_ Dat Sg n		
	ΠΑΡΕΔΡΕΥΟΝΤΕC BESIDE-SETTLING settling-beside	ΤΩ to-THE the	ΘΥCΙΑCΤΗΡΙΩ SACRIFICE-place altar	CΥΜΜΕΡΙΖΟΝΤΑΙ ARE-TOGETHER-PARTING are-having-portion-with						
	paredreuO v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m	ho t_ Dat Sg n	thusiastErion n_ Dat Sg n	summerizomai v_ Pres midD/pasD Ind 3 Pl						
14	ΟΥΤΩC thus	ΚΑΙ AND also	Ο THE	ΚΥΡΙΟC Master Lord	ΔΙΕΤΑΞΕΝ prescribES	ΤΟΙC to-THE-ones	ΤΟ THE	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ WELL-MESSAGE		
	houtO Adv	kai Conj	ho t_ Nom Sg m	kurios n_ Nom Sg m	diatassO v_ Aor Act Ind 3 Sg	ho t_ Dat Pl m	ho t_ Acc Sg n	euaggelion n_ Acc Sg n		
	ΚΑΤΑΓΓΕΛΛΟΥCΙΝ ARE-DOWN-MESSAGING are-announcing	ΕΚ OUT	ΤΟΥ OF-THE	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ WELL-MESSAGE	ΖΗΝ TO-BE-LIVING					
	kataggello v_ Pres Act Ptcp Dat Pl m	ek Prep	ho t_ Gen Sg n	euaggelion n_ Gen Sg n	zaO v_ Pres Act Inf					
15	ΕΓΩ I	ΔΕ YET	ΟΥ NOT	ΚΕΧΡΗΜΑΙ HAVE-USED	ΟΥΔΕΝΙ NOT-YET-ONE any	ΤΟΥΤΩΝ OF-these	ΟΥΚ NOT	ΕΓΡΑΨΑ I-WRITE		
	egO pp 1 Nom Sg	de Conj	ou Part Neg	chraomai v_ Perf midD/pasD Ind 1 Sg	oudeis a_ Dat Sg n	houtos pd Gen Pl n	ou Part Neg	graphO v_ Aor Act Ind 1 Sg		
	ΔΕ YET	ΤΑΥΤΑ these	ΙΝΑ THAT	ΟΥΤΩC thus	ΓΕΝΗΤΑΙ it-MAY-BE-BECOMING	ΕΝ IN	ΕΜΟΙ ME	ΚΑΛΟΝ IDEAL	ΓΑΡ for	ΜΟΙ to-ME
	de Conj	houtos pd Acc Pl n	hina Conj	houtO Adv	ginomai v_ 2Aor midD Sub 3 Sg	en Prep	egO pp 1 Dat Sg	kalos a_ Nom Sg n	gar Conj	egO pp 1 Dat Sg

¹¹ If we have sown unto you spiritual things, [is it] a great thing if we shall reap your carnal things?

¹² If others be partakers of [this] power over you, [are] not we rather? Nevertheless we have not used this power; but suffer all things, lest we should hinder the gospel of Christ.

¹³ Do ye not know that they which minister about holy things live [of the things] of the temple? and they which wait at the altar are partakers with the altar?

¹⁴ Even so hath the Lord ordained that they which preach the gospel should live of the gospel.

¹⁵ . But I have used none of these things: neither have I written these things, that it should be so done unto me: for [it were] better for me to die, than that any man should make my glorying void.

ΜΑΛΛΟΝ **ΑΠΟΘΑΝΕΙΝ** **Η** **ΤΟ** **ΚΑΥΧΗΜΑ** **ΜΟΥ** **ΟΥΔΕΙΣ** **ΚΕΝΩΣΕΙ**
RATHER **TO-BE-FROM-DYING** **OR** **THE** **BOAST** **OF-ME** **NOT-YET-ONE** **SHALL-BE-EMPTYING**
to-be-dying *than* *anyone* *shall-be-making-void*
mallon apothnEskO E ho kauchEma egO oudeis kenoO
Adv v_ 2Aor Act Inf Part t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n pp 1 Gen Sg a_ Nom Sg f v_ Fut Act Ind 3 Sg

16 **ΕΑΝ** **ΓΑΡ** **ΕΥΑΓΓΕΛΙΖΩΜΑΙ** **ΟΥΚ** **ΕΣΤΙΝ** **ΜΟΙ** **ΚΑΥΧΗΜΑ** **ΑΝΑΓΚΗ**
IF-EVER **for** **I-MAY-BE-WELL-MESSAGIZING** **NOT** **IS** **to-ME** **BOAST** **necessity**
I-may-be-bringing-the-well-message
ean gar euaggelizO ou eimi egO kauchEma anagkE
Cond Conj v_ Pres Mid Sub 1 Sg Part Neg v_ Pres vxx Ind 3 Sg pp 1 Dat Sg n_ Nom Sg n n_ Nom Sg f

16 For though I preach the gospel, I have nothing to glory of: for necessity is laid upon me; yea, woe is unto me, if I preach not the gospel!

ΓΑΡ **ΜΟΙ** **ΕΠΙΚΕΙΤΑΙ** **ΟΥΑΙ** **ΓΑΡ** **ΜΟΙ** **ΕΣΤΙΝ** **ΕΑΝ** **ΜΗ**
for **to-ME** **IS-ON-LYING** **WOE** **for** **to-ME** **IS** **IF-EVER** **NO**
is-lying-on
gar egO epikeimai ouai gar egO eimi egO ean mE
Conj pp 1 Dat Sg v_ Pres midD/pasD Ind 3 Sg Inj Conj pp 1 Dat Sg v_ Pres vxx Ind 3 Sg Cond Part Neg

ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΩΜΑΙ
I-SHOULD-BE-WELL-MESSAGIZING
I-should-be-bringing-the-well-messa...
euaggelizO
v_ Aor Mid Sub 1 Sg

17 **ΕΙ** **ΓΑΡ** **ΕΚΩΝ** **ΤΟΥΤΟ** **ΠΡΑΞΩ** **ΜΙΣΘΟΝ** **ΕΧΩ** **ΕΙ** **ΔΕ**
IF **for** **voluntarily** **this** **I-AM-PRACTISING** **HIRE** **I-AM-HAVING** **IF** **YET**
wages
ei gar hekOn houtos prassO misthos echO ei de
Cond Conj a_ Nom Sg m pd Acc Sg n v_ Pres Act Ind 1 Sg n_ Acc Sg m v_ Pres Act Ind 1 Sg Cond Conj

17 For if I do this thing willingly, I have a reward: but if against my will, a dispensation [of the gospel] is committed unto me.

ΔΚΩΝ **ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΝ** **ΠΕΠΙΣΤΕΥΜΑΙ**
UN-voluntarily **HOME-LAW** **I-HAVE-been-BELIEVED**
involuntarily *stewardship* *I-have-been-entrusted*
akOn oikonomia pisteuO
a_ Nom Sg m n_ Acc Sg f v_ Perf Pas Ind 1 Sg

18 **ΤΙΣ** **ΟΥΝ** **ΜΟΥ** **ΕΣΤΙΝ** **Ο** **ΜΙΣΘΟΣ** **ΙΝΑ** **ΕΥΑΓΓΕΛΙΖΟΜΕΝΟΣ**
ANY **THEN** **OF-ME** **IS** **THE** **HIRE** **THAT** **WELL-MESSAGIZING**
what *bringing-the-well-message*
tis oun egO eimi ho misthos hina euaggelizO
pi Nom Sg m Conj pp 1 Gen Sg v_ Pres vxx Ind 3 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Conj v_ Pres Mid Ptcp Nom Sg m

18 What is my reward then? [Verily] that, when I preach the gospel, I may make the gospel of Christ without charge, that I abuse not my power in the gospel.

ΔΑΠΑΝΟΝ **ΘΗΣΩ** **ΤΟ** **ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ** **ΕΙΣ** **ΤΟ** **ΜΗ**
UN-SPENT **I-SHOULD-BE-PLACING** **THE** **WELL-MESSAGE** **INTO** **THE** **NO**
without-expense
adapanos tithEmi ho euaggelion eis ho mE
a_ Acc Sg n v_ Aor Act Sub 1 Sg t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n Prep t_ Acc Sg n Part Neg

ΚΑΤΑΧΡΗΣΑΘΑΙ **ΤΗ** **ΕΞΟΥΣΙΑ** **ΜΟΥ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΕΥΑΓΓΕΛΙΩ**
TO-DOWN-USE **THE** **authority** **OF-ME** **IN** **THE** **WELL-MESSAGE**
to-use-up
katachraomai ho exousia egO en ho euaggelion
v_ Aor midD Inf t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f pp 1 Gen Sg Prep t_ Dat Sg n n_ Dat Sg n

19 **ΕΛΕΥΘΕΡΟΣ** **ΓΑΡ** **ΩΝ** **ΕΚ** **ΠΑΝΤΩΝ** **ΠΑΣΙΝ** **ΕΜΑΥΤΟΝ** **ΕΔΟΥΛΩΣΑ**
FREE **for** **BEING** **OUT** **OF-ALL** **to-ALL** **MYself** **I-enSLAVE**
eleutheros gar eimi ek pas pas emautou douloO
a_ Nom Sg m Conj v_ Pres vxx Ptcp Nom Sg m Prep a_ Gen Pl m a_ Dat Pl m pf 1 Acc Sg m v_ Aor Act Ind 1 Sg

19 . For though I be free from all [men], yet have I made myself servant unto all, that I might gain the more.

ΙΝΑ **ΤΟΥΣ** **ΠΛΕΙΟΝΑΣ** **ΚΕΡΔΗΣΩ**
THAT **THE** **MORE** **I-SHOULD-BE-GAINING**
more (p)
hina ho polus kerdainO
Conj t_ Acc Pl m a_ Acc Pl m Cmp v_ Aor Act Sub 1 Sg

20 **ΚΑΙ** **ΕΓΕΝΟΜΗΝ** **ΤΟΙΣ** **ΙΟΥΔΑΙΟΙΣ** **ΩΣ** **ΙΟΥΔΑΙΟΣ** **ΙΝΑ** **ΙΟΥΔΑΙΟΥΣ**
AND **I-BECAME** **to-THE** **JUDA-ans** **AS** **JUDA-an** **THAT** **JUDA-ans**
Jews *Jews*
kai ginomai ho ioudaios hOs ioudaios hina ioudaios
Conj v_ 2Aor midD Ind 1 Sg ho t_ Dat Pl m a_ Dat Pl m Adv a_ Nom Sg m Conj a_ Acc Pl m

20 And unto the Jews I became as a Jew, that I might gain the Jews; to them that are under the law, as under the law, that I might gain them that are under the law;

ΚΕΡΔΗΣΩ **ΤΟΙΣ** **ΥΠΟ** **ΝΟΜΟΝ** **ΩΣ** **ΥΠΟ** **ΝΟΜΟΝ** **ΜΗ**
I-SHOULD-BE-GAINING **to-THE-ones** **UNDER** **LAW** **AS** **UNDER** **LAW** **NO**
kerdainO ho hupo nomos hOs hupo nomos mE
v_ Aor Act Sub 1 Sg ho t_ Dat Pl m Prep n_ Acc Sg m Adv Prep n_ Acc Sg m Part Neg

ΩΝ BEING	ΑΥΤΟΣ SAME self	ΥΠΟ UNDER	ΝΟΜΟΝ LAW	ΙΝΑ THAT	ΤΟΥΣ THE-ones	ΥΠΟ UNDER	ΝΟΜΟΝ LAW
eimi v_ Pres vxx Ptcp Nom Sg m	autos pp Nom Sg m	hupo Prep	nomos n_ Acc Sg m	hina Conj	ho t_ Acc Pl m	hupo Prep	nomos n_ Acc Sg m

ΚΕΡΔΗCΩ
I-SHOULD-BE-GAINING

kerdainO
v_ Aor Act Sub 1 Sg

21	ΤΟΙΣ to-THE	ΑΝΟΜΟΙΣ UN-LAWed ones-without-law	ΩΣ AS	ΑΝΟΜΟΣ UN-LAWed one-without-law	ΜΗ NO	ΩΝ BEING	ΑΝΟΜΟΣ UN-LAWed without-law	ΘΕΟΥ OF-God
	ho t_ Dat Pl m	anomos a_ Dat Pl m	hOs Adv	anomos a_ Nom Sg m	mE Part Neg	eimi v_ Pres vxx Ptcp Nom Sg m	anomos a_ Nom Sg m	theos n_ Gen Sg m

21 To them that are without law, as without law, (being not without law to God, but under the law to Christ,) that I might gain them that are without law.

ΑΛΛ but	ΕΝΝΟΜΟΣ IN-LAWed legally	ΧΡΙCΤΟΥ OF-ANOINTED of-Christ	ΙΝΑ THAT	ΚΕΡΔΑΝΩ I-SHOULD-BE-GAINING	ΤΟΥΣ THE	ΑΝΟΜΟΥΣ UN-LAWed ones-without-law
alla Conj	ennomos a_ Nom Sg m	christos n_ Gen Sg m	hina Conj	kerdainO v_ Aor Act Sub 1 Sg	ho t_ Acc Pl m	anomos a_ Acc Pl m

22	ΕΓΕΝΟΜΗΝ I-BECAME	ΤΟΙΣ to-THE	ΑCΘΕΝΕCΙΝ UN-FIRM weak-ones	ΑCΘΕΝΗC UN-FIRM weak	ΙΝΑ THAT	ΤΟΥΣ THE the-ones	ΑCΘΕΝΕΙC UN-FIRM weak
	ginomai v_ 2Aor midD Ind 1 Sg	ho t_ Dat Pl m	asthenEs a_ Dat Pl m	asthenEs a_ Nom Sg m	hina Conj	ho t_ Acc Pl m	asthenEs a_ Acc Pl m

22 To the weak became I as weak, that I might gain the weak: I am made all things to all [men], that I might by all means save some.

ΚΕΡΔΗCΩ I-SHOULD-BE-GAINING	ΤΟΙΣ to-THE	ΠΑCΙΝ ALL	ΓΕΓΟΝΑ I-HAVE-BECOME	ΠΑΝΤΑ ALL	ΙΝΑ THAT	ΠΑΝΤΩC ALL-ly undoubtedly	ΤΙΝΑC ANY some
kerdainO v_ Aor Act Sub 1 Sg	ho t_ Dat Pl m	pas a_ Dat Pl m	ginomai v_ 2Perf Act Ind 1 Sg	pas a_ Nom Pl n	hina Conj	pantOs Adv	tis px Acc Pl m

CΩCΩ
I-SHOULD-BE-SAVING

sOzO
v_ Aor Act Sub 1 Sg

23	ΠΑΝΤΑ ALL	ΔΕ YET	ΠΟΙΩ I-AM-DOING	ΔΙΑ THRU because-of	ΤΟ THE	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ WELL-MESSAGE	ΙΝΑ THAT	CΥΓΚΟΙΝΩΝΟC TOGETHER-communioner joint-participant
	pas a_ Acc Pl n	de Conj	poieO v_ Pres Act Ind 1 Sg	dia Prep	ho t_ Acc Sg n	euaggelion n_ Acc Sg n	hina Conj	sugkoinOnos a_ Nom Sg m

23 And this I do for the gospel's sake, that I might be partaker thereof with [you].

ΑΥΤΟΥ OF-it	ΓΕΝΩΜΑΙ I-MAY-BE-BECOMING
autos pp Gen Sg n	ginomai v_ 2Aor midD Sub 1 Sg

24	ΟΥΚ NOT	ΟΙΔΑΤΕ YE-HAVE-PERCEIVED	ΟΤΙ that	ΟΙ THE-ones	ΕΝ IN	CΤΑΔΙΩ stadium	ΤΡΕΧΟΝΤΕC RACING	ΠΑΝΤΕC ALL
	ou Part Neg	oida v_ Perf Act Ind 2 Pl	hoti Conj	ho t_ Nom Pl m	en Prep	stadioi n_ Dat Sg n	trechO v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m	pas a_ Nom Pl m

24 . Know ye not that they which run in a race run all, but one receiveth the prize? So run, that ye may obtain.

ΜΕΝ INDEED	ΤΡΕΧΟΥCΙΝ ARE-RACING	ΕΙC ONE	ΔΕ YET	ΛΑΜΒΑΝΕΙ IS-GETTING-UP is-obtaining	ΤΟ THE	ΒΡΑΒΕΙΟΝ prize	ΟΥΤΩC thus
men Part	trechO v_ Pres Act Ind 3 Pl	heis n_ Nom Sg m	de Conj	lambanO v_ Pres Act Ind 3 Sg	ho t_ Acc Sg n	brabeion n_ Acc Sg n	houtO Adv

ΤΡΕΧΕΤΕ BE-RACING be-ye-racing !	ΙΝΑ THAT	ΚΑΤΑΛΑΒΗΤΕ YE-MAY-BE-DOWN-GETTING ye-may-be-grasping
trechO v_ Pres Act Imp 2 Pl	hina Conj	katalambanO v_ 2Aor Act Sub 2 Pl

25	ΠΑC EVERY	ΔΕ YET	Ο THE	ΑΓΩΝΙΖΟΜΕΝΟC one-CONTENDING	ΠΑΝΤΑ ALL	ΕΓΚΡΑΤΕΥΕΤΑΙ IS-IN-HOLDING is-controlling
	pas a_ Nom Sg m	de Conj	ho t_ Nom Sg m	agOnizomai v_ Pres midD/pasD Ptcp Nom Sg m	pas a_ Acc Pl n	egkrateuomai v_ Pres midD/pasD Ind 3 Sg

25 And every man that striveth for the mastery is temperate in all things. Now they [do it] to obtain a corruptible crown; but we an

ΕΚΕΙΝΟΙ those	ΜΕΝ INDEED	ΟΥΝ THEN	ΙΝΑ THAT	ΦΘΑΡΤΟΝ CORRUPTible	ΣΤΕΦΑΝΟΝ WREATH	ΛΑΒΩCΙΝ THEY-MAY-BE-GETTING they-may-be-obtaining	ΗΜΕΙC WE	ΔΕ YET	incorruptible.
ekeinos pd Nom Pl m	men Part	oun Conj	hina Conj	phthartos a_Acc Sg m	stephanos n_Acc Sg m	lambanO v_2Aor Act Sub 3 Pl	egO pp 1 Nom Pl	de Conj	

ΑΦΘΑΡΤΟΝ
UN-CORRUPTible
incorruptible-one
aphthartos
a_Acc Sg m

26	ΕΓΩ I	ΤΟΙΝΥΝ to-THE-NOW now-then	ΟΥΤΩC thus	ΤΡΕΧΩ AM-RACING	ΩC AS	ΟΥΚ NOT	ΑΔΗΛΩC UN-EVIDENTly dubious	ΟΥΤΩC thus	26 I therefore so run, not as uncertainly; so fight I, not as one that beateth the air:
	egO pp 1 Nom Sg	toinun Part	houtO Adv	trechO v_Pres Act Ind 1 Sg	hOs Adv	ou Part Neg	adEIOs Adv	houtO Adv	

ΠΥΚΤΕΥΩ
I-AM-FISTING
I-am-boxing
pukteuO
v_Pres Act Ind 1 Sg

ΩC ΟΥΚ
AS NOT
hOs ou
Adv Part Neg

ΑΕΡΑ
AIR
aEr
n_Acc Sg m

ΔΕΡΩΝ
SKINNING
punching
derO
v_Pres Act Ptcp Nom Sg m

27	ΑΛΛΑ but	ΥΠΩΠΙΑZΩ I-AM-belaborING	ΜΟΥ OF-ME	ΤΟ THE	CΩΜΑ BODY	ΚΑΙ AND	ΔΟΥΛΑΓΩΓΩ I-AM-SLAVE-LEADING I-am-leading-in-slavery	ΜΗ NO	ΠΩC how	27 But I keep under my body, and bring [it] into subjection: lest that by any means, when I have preached to others, I myself should be a castaway.
	alla Conj	hupOpiazO v_Pres Act Ind 1 Sg	egO pp 1 Gen Sg	ho t_Acc Sg n	sOma n_Acc Sg n	kai Conj	doulagOgeO v_Pres Act Ind 1 Sg Con	mE Part Neg	pOs Part	

ΑΛΛΟΙC
to-others
allos
a_Dat Pl m

ΚΗΡΥΞΑC
PROCLAIMing
kErussO
v_Aor Act Ptcp Nom Sg m

ΑΥΤΟC
SAME
self
autos
pp Nom Sg m

ΑΔΟΚΙΜΟC
UN-tested
disqualified
adokimos
a_Nom Sg m

ΓΕΝΩΜΑΙ
I-MAY-BE-BECOMING
ginomai
v_2Aor midD Sub 1 Sg